

2015 Plzeň

GASTRONOMICKÝ PRŮVODCE
GUIDE TO DINING AND DRINKING
GASTRONOMISCHER FÜHRER

CZ

EN

DE

Czech Republic



Evropské hlavní město kultury 2015
European Capital of Culture 2015
Kulturhauptstadt Europas 2015



Legenda symbolů a označení Key to the Used Signs • Legende

Obecné informace o podniku

General information about company • Allgemeine Informationen über den gastronomischen Betrieb



Kontakty podniku • Company contact • Kontakte des Betriebes



Otevírací doba s grafickou specifikací dnů v týdnu

Opening hours with a graphic specification of the days in a week

Öffnungszeit mit einer graphischen Spezifikation der Tage in der Woche

OTEVŘENO/ZAVŘENO

Po Út St Čt Pá So Ne

Mo Tu We Th Fr Sa Su

Mo Di Mi Do Fr Sa So

OPEN/CLOSED

GEÖFFNET/GESCHLOSSEN

CAS - TIME - ZEIT

9.00–22.00



Počet míst k sezení
Seating capacity
Anzahl der Sitzplätze



Zahrádka • Garden
Garten



Salonek • Salon • Salon



Bezbariérový vstup/
bezbariérové WC
Wheelchair accessible/
Toilets for handicapped
Barrierenloser Eingang/
Barrierenloses WC



Nekuřácká provozovna
Non-smoking
Nichtraucher Restaurant



Wifi připojení
Wifi free
Wifi frei



Platební karty
Payment card
Kreditkarten

Gastronomický průvodce

Guide to Dining and Drinking

Gastronomischer Führer

Turisté jezdí do Plzně za poznáním památek a také světoznámého piva Pilsner Urquell. K příjemným zážitkům patří i dobré jídlo, prostředí a skvělá zábava. Abyste se vyznali v rozmanité nabídce pilsenských restaurací, pivnic, vináren a klubů, nabízíme Vám Gastronomického průvodce.

Tourists use to go to Pilsen both to sightsee its historic buildings and to taste its world-renowned Pilsner Urquell beer. Moreover, the town can offer other pleasant experience that tourists may look forward to: excellent cuisine, friendly environment and great amusement. To assist you in selecting the establishment, where to spent an evening or night to your taste from the wide choice of Pilsner restaurants, pubs, wine bars and clubs, we offer to you this Gastronomic Guide.

Die Touristen kommen nach Pilsen, um nicht nur die Merkwürdigkeiten kennen zu lernen, sondern auch um das weltberühmte Bier Pilsner Urquell zu genießen. Zu den angenehmen Erlebnissen gehört auch gutes Essen, schöne Umgebung und reiche Unterhaltung. Damit Sie sich im Angebot der Gaststätten, Bierstuben, Weinstuben und Clubs in Pilsen auskennen können, bieten wir Ihnen unseren Gastroführer an.

Zařazení podniku

Company character • Einreihung des Unternehmens



Restaurace
Restaurant
Restaurant



– Racionální výživa
– Rational nutrition
– Rationelle Ernährung



Pivnice
Pub
Bierstube



Mezinárodní kuchyně
International cuisine
Internationale Küche



Hotel
Hotel
Hotel



Pizzerie
Pizzeria
Pizzeria



Restaurace a sport
Restaurants & Sport
Restaurants & Sport



Vinárna
Wine bar
Weinstube



Čajovna
Tea room
Teestube



Cukrárna
Candy shop
Konditorei



Kavárna
Cafe
Café



Bar
Bar – club
Bar – Club



Koktejl bar
Cocktail bar
Cocktailbar



Music bar
Music club
Musikclub



Anděl Bistro



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 09.30–17.00



Bezručova 5 (1. patro)
 Tel.: +420 777 022 235
 www.andelcafe.cz
 E-mail: info@andelcafe.cz

Ďábelsky andělské vegetariánské bistro.
 Devilishly angelic vegetarian restaurant.
 Teuflich engelhaftes vegetarisches Restaurant.

Plachetnice



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 10.00–23.00



Veleslavínova 22
 Tel.: +420 377 222 229
 www.krusovickaplachetnice.cz

Široký výběr jídel domácí i mezinárodní kuchyně.
 A wide range of both vernacular and international cuisine.
 Ein breit gefächertes Speiseangebot, sowohl aus der einheimischen als auch aus der internationalen Küche.

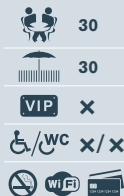
●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



Angus Steak House



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



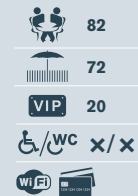
Pražská 23
 Tel.: +420 377 224 332
 Tel.: +420 725 555 631 – rezervace
 www.angusfarm.cz, E-mail: plzen@angusfarm.cz

Steaky z hovězího masa plemene Angus Aberdeen z ekologického chovu.
 Steaks of Angus Aberdeen cattle farmed ecologically.
 Steaks aus dem Rindfleisch von der Rasse Aberdeen Angus.

Potrefená Husa Plzeň I



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–24.00



Martinská 1 (Kopeckého sady)
 Tel.: +420 377 320 832, 777 760 146
 www.janakbros.cz
 E-mail: husa@janakbros.cz

Restaurace Pivovarů Staropramen. Útočiště pro gurmány i pivaře.
 Restaurant of Staropramen Breweries. A place of refuge for gourmets and beer drinkers.
 Restaurant der Brauereien Staropramen. Zufluchtsort für Gourmets und Bierliebhaber.

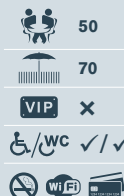
●●●●●●●●●●
 11.00–01.00



PIJEZ.PI hospa & bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–24.00



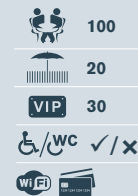
Americká 38
 Tel.: +420 377 331 308, 608 182 478
 www.janakbros.cz
 E-mail: pijezpi@janakbros.cz

Stylová restaurace, kde si užijete poutivou kuchyni a příjemný design.
 Stylish restaurant where you can enjoy square meals and pleasant design.
 Eine stilvolle Gaststätte, wo Sie eine ehrliche Küche und angenehmes Design genießen können.

Restaurace 12° a Caffe 7g



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



Kopeckého sady 329/8
 Tel.: +420 377 221 409
 www.restaurant-12.com
 E-mail: info@restaurant12.com

Česká a mezinárodní kuchyně s tankovým pivem a vlastními dezerty.
 Czech and international cuisine with cask beer and in-house production of desserts.
 Tschechische und internationale Küche mit Tankbier und Desserts aus eigener Fertigung.

●●●●●●●●●●
 11.00–01.00

●●●●●●●●●●
 11.00–22.00



Restaurace Bohemia



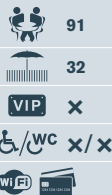
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–23.00

08.00–24.00

11.00–23.00

11.00–22.00



Anglické nábřeží 1
Tel.: +420 378 226 180, 777 760 144
www.janakbros.cz
E-mail: bohemia@janakbros.cz

Restaurant s polední nabídkou či příjemným večerním posezením. Well-established restaurant offering midday meals and pleasant evening parties. Eingeführtes Restaurant mit Mittagsmenü oder gemütlichem abendlichem Beisammensitzen.

Rozmarýn – Café & Restaurant



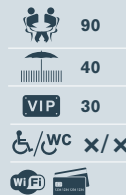
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–23.00

11.00–24.00

11.00–23.00

12.00–22.00



Americká 18
Tel.: +420 377 227 478, 702 450 697
www.rozmarynplzen.cz
E-mail: rezervace@rozmarynplzen.cz

Restaurace s vynikajícím jídelm, doporučuje Zdeněk Pohreich. Pleasant restaurant offering excellent meals, recommended even by Zdeněk Pohreich. Gemütliche Gaststätte mit köstlichen Speisen, empfohlen auch vom TV-Chefkoch Zdeněk Pohreich.



Restaurace Indigo



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–23.00



Zborovská 18
Tel.: +420 378 609 999, 775 277 293
www.restaurantindigo.cz
E-mail: info@restaurantindigo.cz

Speciality mezinárodní kuchyně, steaky, jehněčí a telecí maso. Specialities of international cuisine, steaks, lamb and veal. Spezialitäten der internationalen Küche, Steaks, Lamm- und Kalbfleisch.

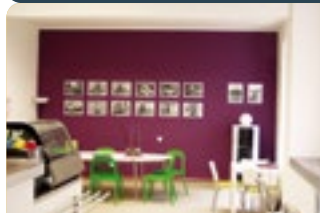
Rybí speciality „U Rybařika“



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–15.00

11.00–21.00



V Šipce 683/10
Tel.: +420 602 226 972
www.urybarika.cz
E-mail: kovpa@seznam.cz

Rychlé občerstvení, rybí speciality, hotová jídla. Fast food, fish specialties, daily menu. Imbiss, Fischspezialitäten, Fertiggerichte.



Restaurace U Malické Brány



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.30–22.30

10.30–01.00

11.00–01.00

11.00–22.00



Rooseveltova 15
Tel.: +420 377 321 298
www.umalickebrany.cz
E-mail: info@umalickebrany.cz

Zážitková gastronomie klasické české kuchyně. Experience gastronomy of conventional Czech cuisine. Erlebnisgastronomie der klassischen tschechischen Küche.

Saloon Roudná Steak Restaurant



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00–22.00

11.00–22.00



Na Roudné 17
Tel.: +420 377 510 109
www.saloonroudna.cz
E-mail: info@saloonroudna.cz

Zaměřeno na steaky z bio chovu či z argentinského hovězího. Focused on steaks from biologically farmed cattle or Argentinian beef. Orientiert auf Steaks aus Bio-Zucht oder aus argentinischem Rindfleisch.



Sedmý nebe Morávka



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00



11.00–24.00



12.00–24.00



12.00–22.00



180



40



40 | 50



✓/✓



Bezručova 4
Tel.: +420 378 609 696
www.moravkaplzen.cz
E-mail: info@moravkaplzen.cz

Výtečná česká a mezinárodní kuchyně. Nefiltrovaný Gambrinus. Excellent Czech and international cuisine. Unfiltered Gambrinus. Ausgezeichnete tschechische und internationale Küche. Ungefiltertes Gambrinus Bier.

Stará sladovna



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–24.00



11.00–01.00



11.00–23.00



150



X



X



✓/✓



Malá 3
Tel.: +420 377 225 151, 773 225 154
www.starasladovna.cz
E-mail: info@rafia.cz

Staročeská krčma s ohněm v krbu a dobovými kostýmy. Old-Bohemian pub with an open fireplace and period costumes. Altböhmische Schänke mit Kaminfeuer und mittelalterlichen Kostümen.



Slunečnice zdravá výživa



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



07.30–22.00



90



10



X



X/X



Jungmannova 4
Tel.: +420 377 236 093, 734 658 205
www.slunecniceplzen.cz
E-mail: slunecnice@slunecniceplzen.cz

Jídla z bio potravin, saláty, také veganská a vegetariánská jídla. Speisen aus Bio-Lebensmitteln, Salate. Neben Fleisch und Fisch auch veganische und vegetarische Speisen. Meals prepared from bio food, salads. Vegan and vegetarian meals in addition to meat and fish.

Uctívany Velbloud



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–24.00



11.00–01.00



11.00–23.00



120



120



X



X/X



Americká 20
Tel.: +420 377 927 190
www.uctivanyvelbloud.cz
E-mail: info@uctivanyvelbloud.cz

Dýchne na Vás dávná a slavná historie města Plzně. A whiff of the old-time glorious history of the city of Pilsen. Hier werden Sie von der vergangenen und ruhmreichen Geschichte der Stadt Pilsen angehaucht.



Slunečnice zdravý restaurant (1. patro)



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–22.00



11.00–20.00



70



40



X



X/X



Jungmannova 4
Tel.: +420 377 270 193
www.slunecniceplzen.cz
E-mail: slunecnice@slunecniceplzen.cz

Restaurace ve stylu Feng Shui, nabízí také vegetariánská jídla. FengShui style restaurant also offering vegetarian meals. Gaststätte im Feng Shui Stil, auch vegetarische Speisen werden angeboten.

Ve Vilách



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–24.00



11.00–23.00



54



64



X



X/X



Lidická 13
Tel.: +420 377 531 680, 774 963 886
www.vevilach.cz
E-mail: vevilach@vevilach.cz

Restaurace se zahradou, kvalitní kuchyní a příjemným personálem. Restaurant with garden, first-class cuisine and charming service. Gaststätte mit Garten, gutem Essen und freundlichem Personal.

**Vegetka – zdravá výživa**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



07.30–18.00



Americká 13
Tel.: +420 377 325 882
www.vegetka.cz
E-mail: vegetka@tiscali.cz

Vegetariánská jídla, zeleninové saláty a polévky.
Vegetarian dishes, vegetable salads and soups.
Vegetarische Gerichte, Gemüsesalate und Suppen.

Klub malých pivovarů

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



18.00–22.00

14.00–24.00

18.00–23.00

18.00–24.00



Nádražní 16
Tel.: +420 774 790 979
www.klubmalychpivovaru.cz
E-mail: rezervace@klubmalychpivovaru.cz

Ojedinelý pšezněský klub s několika různými druhy piv minipivovarů.
Singular club in Pilsen offering a few different types of beer
produced by mini-breweries.
Unikates Klub in Pilsen mit mehreren unterschiedlichen
Hausbrauerei-Biersorten.

**Wallis**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



10.00–23.00

10.00–24.00

11.00–01.00



Palackého třída 11
Tel.: +420 377 927 236
www.wallis.cz
E-mail: info@wallis.cz

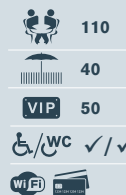
Restaurace ve stylu zdejšího 35. pěšího pluku.
Restaurant in the style of local 35th Infantry Regiment.
Restaurant im Stile des hiesigen 35. Infanterieregiments.

Pivovar Groll

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00



Truhlářská 10
Tel.: +420 602 596 161
www.pivovargroll.cz
E-mail: info@pivovargroll.cz

Minipivovar s restaurací a ubytováním v klidné části nedaleko centra.
Mini-brewery with a restaurant offering accommodation in a quiet
area near the city centre.
Hausbrauerei mit Gasthaus und Unterkunft im ruhigen Stadtteil
nicht weit vom Stadtzentrum.

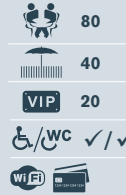
**Purkmistr – Pivovarský dvůr Plzeň**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00

11.00–24.00



Selská náves 21/2
Tel.: +420 377 994 311, fax: +420 377 994 377
www.purkmistr.cz
E-mail: recepc@purkmistr.cz

Nezaměnitelnou atmosféru restaurace vytvářejí měděný vany.
The unique atmosphere is created by copper brewing kettles.
Durch Kupferbottiche wird unverwechselbare Atmosphäre
gebildet.



Restaurace Na Spilce

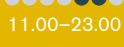


Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-22.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-23.00



550

100

VIP 10 | 46 | 120

/ ✓ / ✓



U Prazdroje 7
Tel.: +420 377 062 755, fax: +420 377 062 703
www.naspilce.com
E-mail: naspilce@naspilce.com

Největší pivnice v Čechách na nádvoří pilseného pivovaru.
The largest pub in Bohemia inside the Pilsner Urquell Brewery.
Größter Bierkeller in Tschechien auf dem Vorplatz der Pilsener
Brauerei.

Restaurant U Mansfelda

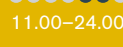


Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



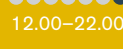
11.00-23.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



12.00-22.00



80

40

VIP 24

/ ✓ / ✓



Dřevěná 9
Tel.: +420 377 333 844, fax: +420 377 333 845
www.umansfelda.cz
E-mail: info@umansfelda.cz

Člen řetězce Pilsner Urquell Original Restaurant.
Member of the Pilsner Urquell Original Restaurant chain.
Mitglied der Kette Pilsner Urquell Original Restaurant.



Restaurace a penzion U Salzmannů



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



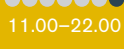
11.00-23.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-22.00



120 | 50

80

VIP 60

/ ✓ / ✓



Pražská 8
Tel./fax: +420 377 235 476, www.usalzmannu.com
E-mail: restaurace@usalzmannu.com,
recepcie@usalzmannu.com

Restaurace s českou kuchyní, čepovanou dvanáctkou a ubytováním.
Restaurant offering Czech cuisine, 12° cask beer
and accommodation.
Wirtshaus mit tschechischer Küche, köstlichem gezapftem
Zwölfgradigem (Vollbier) und mit Unterkunftsmöglichkeit.

Šenk Na Parkánu

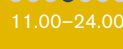


Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-23.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-01.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-22.00



120

100

VIP X

/ ✓ / ✓



Veselavínova 4
Tel.: +420 377 324 485
www.naparkanu.com/na-parkanu
E-mail: info@naparkanu.com

Atmosféra pilsenských pivnic a jedinečná chuť piva.
Pilsen pub atmosphere and the unique taste of beer.
Atmosphäre der Pilsener Bierstuben und einzigartig mundendes
Bier.



Restaurace U rytíře Lochoty

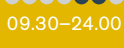


Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



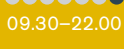
09.30-23.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.30-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.30-22.00



130

50

VIP 50

/ ✓ / ✓



Karlovarská 103
Tel.: +420 602 270 505
www.lochota.cz
E-mail: lochota-restaurace@seznam.cz

Restaurace s minipivovarem a squashovým centrem.
Restaurant with a mini-brewery and a squash centre.
Restaurant mit Mini-Brauerei und Squash.

Švejk restaurant Tivoli Plzeň



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



10.30-22.30

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



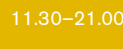
10.30-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.30-24.00

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.30-21.00



112

80

VIP 30

/ X / X



Klatovská 125
Tel.: +420 377 423 377
www.svejkpenzion.cz
E-mail: restaurace@svejkpenzion.cz

Speciality staročeské kuchyně.
Old Bohemian specialty dishes.
Spezialitäten der altböhmisches Küche.



The PUB Plzeň II



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–01.00



11.00–03.00



12.00–03.00



12.00–23.00



170

X

25 | 20

/ X / X



Pražská 1
Tel.: +420 377 321 001
www.thepub.cz
E-mail: plzenII@thepub.cz

Výborné jídlo, zábava s přáteli a pivo, které si sami načepujete.
Great food, entertainment with your friends and beer that you tap yourself.
Gutes Essen, Unterhaltung mit Freunden und Bier, das Sie selber zapfen können.



U Kance



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–22.00



11.00–23.00



17.00–23.00



60

30

22

/ X / X



nám. T. G. Masaryka 16
Tel.: +420 377 270 544
www.restauraceukance.cz
E-mail: info@restauraceukance.cz

Tradiční kuchyně se zaměřením na zvěřinové speciality.
Traditional cuisine geared towards game specialties.
Traditionelle Küche mit besonderem Augenmerk auf Wildspezialitäten.



Žumbera



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00–22.00



09.00–24.00



10.00–24.00



10.00–19.00



30

80

50

/ X / X



Bezručova 14
Tel.: +420 377 322 436
www.zumbera.cz

Typická česká pivnice, dobré jídlo a kvalitní nápoje.
Typical Czech pub, good food and quality drink.
Typische böhmische Bierstube, gutes Essen und qualitätsgerechte Getränke.



Budino Ristorante



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00



11.00–23.00



17.00–23.00



44

16

X

/ ✓ / ✓



Pallova 6
Tel.: +420 776 351 426
www.budino.cz
E-mail: info@budino.cz

Italská restaurace rodinného typu s výběrem grappy.
Italian family restaurant with a selection of grappa.
Italienische Familiengaststätte mit einer Grappauswahl.



Gateway of India



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00–22.00



09.00–24.00



10.00–24.00



10.00–19.00



30

80

50

/ X / X



Dominikánská 3
Tel.: +420 377 322 302, 776 155 621
www.gateway-of-india.eu
E-mail: plzen@gateway-of-india.eu

Pravá indická restaurace.
Genuine Indian restaurant.
Echtes indisches Restaurant.



Amfora



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–01.00



11.00–03.00



12.00–03.00



12.00–23.00



170

X

25 | 20

/ X / X



nám. Republiky 14a
Tel.: +420 601 575 949
www.amfora.kvalitne.cz

Tradiční řecké speciality, středomořská kuchyně.
Traditional Greek and Mediterranean specialties
Traditionelle griechische Spezialitäten, mediterran.



30

16

12

/ X / X

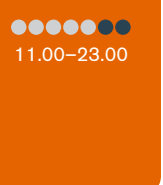
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00–23.00



11.00–23.00





La Tartelette



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 07.30–19.00



	24
	X
	X
	X / X

✉ nám. Republiky 18
 Tel.: +420 602 144 545
 E-mail: la.tartelette@seznam.cz

Francouzský fast food, široký výběr z francouzské kuchyně.
 French fast food, wide selection of French cuisine.
 Französisches Fast Food, breite Auswahl aus der französischen Küche.

Restaurant Rango



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



	80
	8
	5
	X / X

✉ Pražská 10
 Tel.: +420 377 329 969, fax: +420 377 220 728
 www.rango.cz
 E-mail: info@rango.cz

Vynikající speciality italské a středozemní kuchyně.
 Excellent specialties of Italian and Mediterranean cuisine.
 Hervorragende Spezialitäten der italienischen und mediterranen Küche.

●●●●●●●●●●
 12.00–23.00



Restaurant La Provence el Cid Corso



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00
 ●●●●●●●●●●
 11.00–24.00
 ●●●●●●●●●●
 12.00–24.00



	55 60
	45 50
	25 30
	✓ / ✓

✉ Kopeckého sady 12
 Tel.: +420 377 223 286
 www.elcid.cz
 E-mail: restaurace@elcid.cz, corso@elcid.cz

Moderní design, mezinárodní kuchyně, kvalitní vína.
 Modern design, international cuisine, quality wine.
 Modernes Design, internationale Küche, hochwertige Weine.

Řecký Restaurant Akropolis



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



	30
	80
	20
	X / X

✉ Malická 8
 Tel.: +420 377 533 723, 603 812 797
 www.restaurant-akropolis.cz
 E-mail: info@restaurant-akropolis.cz

Široká nabídka typických řeckých jídel a vín.
 Wide selection of typical Greek cuisine and wines.
 Breites Angebot von typischen griechischen Speisen und Weinen.

●●●●●●●●●●
 12.00–22.00



Restaurante Bar de Tapas el Cid



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00
 ●●●●●●●●●●
 11.00–24.00
 ●●●●●●●●●●
 12.00–24.00
 ●●●●●●●●●●
 12.00–22.00



	55 60
	45
	25 30
	X / X

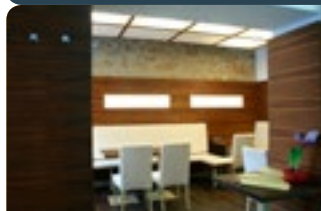
✉ Křížkovy sady 1 / Zbrojnická ulice
 Tel.: +420 377 224 595
 www.elcid.cz
 E-mail: restaurace@elcid.cz, elcid@elcid.cz

Středomořská, španělská a rybí kuchyně, koktejly a tapasy.
 Mediterranean and Spanish cuisine, cocktails and tapas.
 Mediterrane, spanische und Fischküche, Cocktails und Tapas.

ZEKE – Sushi bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
 ●●●●●●●●●●
 11.00–23.00



	55
	X
	16
	X / X

✉ Smetanovy sady 13
 Tel.: +420 371 430 020, 732 951 207
 www.zekesushi.cz
 E-mail: info@zekesushi.cz

Skutečné sushi a nabídka japonských drobných jídel.
 Real sushi and an offer of small Japanese meals.
 Echtes Sushi und Angebot von japanischen Kleinspeisen.

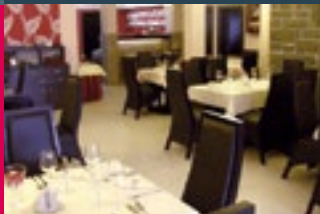


Congress Centre Parkhotel Plzeň ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00–23.00



	83
	80 50 180
	15
	WC ✓/✓



U Borského parku 31
Tel.: +420 378 772 977, 608 111 702
www.parkhotel-czech.eu
E-mail: hotel@parkhotel-czech.eu

Speciality české i mezinárodní kuchyně v příjemném prostředí.
Specialities of Czech and international cuisine in the pleasant atmosphere.
Spezialitäten der tschechischen sowie internationalen Küche in der behaglichen Umgebung.

Hotel Astory **** Cabinet restaurant



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00–22.00



	50
	20
	30
	WC ✓/✓



Nádražní 26
Tel.: +420 379 302 330
www.astory.cz
E-mail: sindler@astory.cz, rezervace@astory.cz

Široká škála gastronomických služeb a originální speciality.
Wide selection of gastronomical services and original specialties.
Breite Skala an gastronomischen Dienstleistungen und Originalspezialitäten.



Courtyard by Marriott **** Pils'n'Grill Bar and Restaurant



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

 06.30–10.30
07.00–11.00
17.00–24.00


	80
	×
	×
	WC ✓/✓



Sady 5. května 57
Tel.: +420 373 370 134
www.pilsengrill.com
E-mail: cy.prgpz.reception@courtyard.com

Speciality české i mezinárodní kuchyně.
Specialities of Czech and international cuisine.
Spezialitäten der tschechischen sowie internationalen Küche.

Hotel Angelo **** Restaurace Sunlight



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

06.30–22.00



	120
	30
	×
	WC ✓/✓



U Prazdroje 6
Tel.: +420 378 016 111, fax: +420 378 016 016
www.angelo-pilsen.cz
E-mail: info@angelo-pilsen.cz

Restaurace Sunlight navodí atmosféru jazzového klubu 70. let.
The SunlightRestaurant will create the atmosphere of a 1970's jazz club.
Gaststätte Sunlight ruft das Ambiente von einem Jazzklub aus den 70ern hervor.



GF Restaurant & Lobby Bar ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

06.30–23.00



	60 30
	20
	80 120
	WC ✓/×



U Borského parku 27
Tel.: +420 373 725 560, fax: +420 373 725 556
www.gf-restaurant.eu
E-mail: info@gf-restaurant.eu

Esteticko-kulinařský zážitek. Česká i mezinárodní kuchyně.
A complete aesthetic-culinary experience.Specialities of Czech and international cuisine.
Umfassendes ästhetisch-kulinarisches Erlebnis. Spezialitäten der tschechischen sowie internationalen Küche.

Hotel Central Plzeň ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

 06.30–22.00
06.30–19.00


	120 + 45
	22
	18, 25, 120
	WC ✓/✓



nám. Republiky 33
Tel.: +420 377 226 757, fax: +420 377 226 059
www.central-hotel.cz
E-mail: hotel-central@zkdplzen.cz

Restaurace s výhledem na historické náměstí.
Restaurant with view of the historical square.
Restaurant mit Aussicht auf den historischen Marktplatz.

Červenec-Srpen
July-September
Juli-September

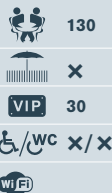
 06.30–19.00

**Hotel Continental ****
Restaurant**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-22.00



Zbrojnická 8
Tel.: +420 739 175 035
www.hotelcontinental.cz
E-mail: restaurant-continental@seznam.cz

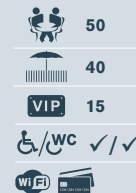
Renovovaná restaurace v hotelu s rodinnou tradicí.
Renovated restaurant in a hotel with a family tradition.
Renoviertes Restaurant in einem Hotel mit Familientradition.

Hotel U Pramenů ****

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



07.00-24.00



Na Roudné 123/212
Tel.: +420 377 522 255, fax: +420 373 312 332
www.upramenu.cz
E-mail: info@upramenu.cz

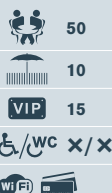
Příjemné prostředí pro rodinné oslavy, firemní akce i svatby.
Pleasant atmosphere for family feasts, company functions
and weddings.
Angenehmes Ambiente für Familien- und Hochzeitsfeiern
und Firmenveranstaltungen.

**Hotel Plzeň *****

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



non-stop



Budilova 161/15
Tel.: +420 377 224 034, fax: +420 377 326 570
www.hotelplzen.cz
E-mail: info@hotelplzen.cz

Hotel v centru výjimečný domácí kuchyní a přátelskou atmosférou.
Hotel in the centre of Plzeň, exceptional with its excellent home
cuisine and friendly atmosphere.
Hotel im Zentrum von Pilsen, einzigartig durch seine hervorragende
Hausküche und freundliches Ambiente.

Restaurace Gondola Plzeň ****

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-23.00



Pallova 12
Tel.: +420 377 994 211
www.restauracegondola.cz
E-mail: recepcce@hotelgondola.cz

Klidná a útulná restaurace v srdci Plzně v blízkosti Mlýnské strouhy.
Quiet and cosy restaurant in the centre of Plzeň near Mlýnská
strouha (Mill-race).
Ruhige und gemütliche Gaststätte im Herzen von Pilsen in der
Nähe vom „Mühlengraben“.

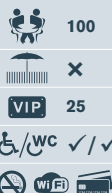
**Hotel Slovan Plzeň *****

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



08.00-22.00

08.00-21.00



Smetanovy sady 1
Tel.: +420 377 227 256, fax: +420 337 227 012
www.hotelslovan.pilsen.cz
E-mail: hotel@slovanplzen.cz

Klasická prostorná restaurace s příjemnou atmosférou.
Stylish spacious restaurant with pleasant atmosphere.
Klassisches Restaurant mit gemütlicher Stimmung.

**PRIMAVERA Hotel
& Congress centre ******

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00-22.30



Nepomucká 1058/128
Tel.: +420 378 020 500, fax: +420 378 020 501
www.primaverahotel.cz
E-mail: info@primaverahotel.cz

Výborná kuchyně v elegantní atmosféře, kulinařské akce.
Excellent cuisine in an elegant atmosphere, culinary events.
Hervorragende Küche in elegantem Ambiente, kulinarische
Veranstaltungen.



Dolce Vita Pizzeria & Ristorante



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



10.00–22.00



10.00–24.00



11.00–24.00



11.00–22.00



60

55

VIP X

WC ✓/X



Prešovská 5
Tel.: +420 377 236 103
www.dolcevitarestaurant.cz
E-mail: dolcevitarestaurant@volny.cz

Stylová restaurace s letní zahradou v centru města.
Stylish restaurant with summer garden in the city centre.
Stilgemäßes Restaurant mit Sommergarten im Stadtzentrum.

Pizzerie Martinská



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00–24.00



09.00–01.00



12.00–24.00



120

72

VIP X

WC ✓/✓



Martinská 3
Tel.: +420 377 237 370
www.martinska.eu
E-mail: info@martinska.eu

První italská pizzeria v Plzni, italská a mezinárodní kuchyně.
First Italian pizzeria in Pilsen, Italian and international cuisine.
Erste italienische Pizzeria in Pilsen, italienische und internationale Küche.



Pizzeria Paganini



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00



11.00–24.00



50

12

VIP X

WC X/X



Rooseveltova 12
Tel.: +420 377 326 604
www.pizza-paganini.cz
E-mail: rezervace@pizza-paganini.cz

Česká a mezinárodní kuchyně, pizzy, těstoviny, saláty.
Czech and international cuisine, pizza, pasta, and salads.
Böhmische und internationale Küche, Pizza, Pasta, Salate.

Pizzeria Riegrovka



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



11.00–23.00



11.00–24.00



11.00–22.00



100

12

VIP 30

WC X/X



Riegrova 5
Tel.: +420 377 917 836
www.pizzerieriegrovka.cz
E-mail: info@pizzerieriegrovka.cz

Stylová pizzeria, kde je znát rukopis italského pizzaře Franca Santora.
Stylish pizzeria showing the hand of the Italian pizza maker Franco Santoro.
Stilvolle Pizzeria, wo die Handschrift des italienischen Pizzabäckers Franco Santoro zu sehen ist.



Pizzeria a restaurant J. Gotti



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



10.00–23.00



10.00–24.00



11.00–24.00



11.00–22.00



25

24

VIP 15

WC ✓/✓



Klatovská tř. 6
Tel.: +420 377 223 757, 607 130 130
www.j-gotti.cz
E-mail: j-gotti@seznam.cz

Italská kuchyně, široký výběr pizzy a jakostních vín.
Italian cuisine, wide selection of pizza and quality wine.
Italienische Küche, breite Auswahl an Pizza und Qualitätsweinen.

Pizzeria Solní



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



08.00–22.00



08.00–23.00



11.30–23.00



11.30–22.00



25, 25

X

VIP X

WC X/✓



Solní 9
Tel.: +420 377 223 598
www.pizzeria-solni.cz
E-mail: pizzeriesolni@seznam.cz

Pizza, těstovinová, rýžová jídla, saláty a moučnický.
Pizzas, pasta, rice-based meals, salads and desserts.
Pizza, Teigwaren- und Reisgerichte, Salate und Mehlspeisen.



Restaurace Kalikovský mlýn



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.30–23.00

●●●●●●●●

10.30–24.00



100

60

VIP X

/WC ✓/✓

WIF



Radčická 40
Tel.: +420 373 730 219
www.sportcentrumplzen.cz
E-mail: info@sportcentrumplzen.cz

Stylová klimatizovaná restaurace s vynikající kuchyní.
Stylish, air-conditioned restaurant with excellent cuisine.
Stilgemäßes klimatisiertes Restaurant mit hervorragender Küche.



Restaurace U Kalicha



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–23.00

●●●●●●●●

11.00–24.00



70

X

VIP 15 | 30 | 150

/WC X/X



Skvřňanská 18
Tel.: +420 377 326 390, 724 340 534
www.ukalichaplzen.cz
E-mail: restauraceukalicha@seznam.cz

Spojení dobrého jídla se sportem. Bowling, šipky, kulečnik.
Joining good food with sports. Bowling, darts, billiards.
Die Verbindung von gutem Essen und Sport. Bowling, Pfeilwerfen, Billard.

Kajetánka



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–22.00

●●●●●●●●

11.00–23.00

●●●●●●●●

11.00–24.00

●●●●●●●●

17.00–24.00



60

X

VIP 15

/WC X/X



Sedláčkova 2
Tel.: +420 605 757 282
E-mail: catering@kajetanka.cz

Široký výběr vín a alkoholických či nealkoholických nápojů.
Wide selection of wines and alcoholic and non-alcoholic drinks.
Breite Auswahl an Weinen und alkoholischen oder alkoholfreien Getränken.

PRIMAVERA

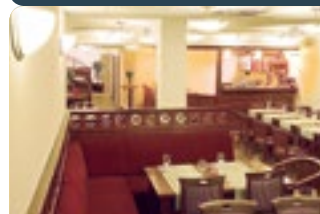
Hotel & Congress centre ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

19.00–02.00

●●●●●●●●



40

X

VIP X

/WC ✓/✓

WIF



Nepomucká 1058/128
Tel.: +420 378 020 500, fax: +420 603 113 853
www.primaverahotel.cz
E-mail: info@primaverahotel.cz

Příjemně zařízená vinárna uspokojí všechny milovníky dobrých vín.
The pleasantly equipped wine bar will satisfy all connoisseurs.
Gemütlich eingerichtete Weinstube kann alle Genießer guter Weine zufriedenstellen.

Vinárna Jadran



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00–23.00

●●●●●●●●

11.00–21.00



50

X

VIP X

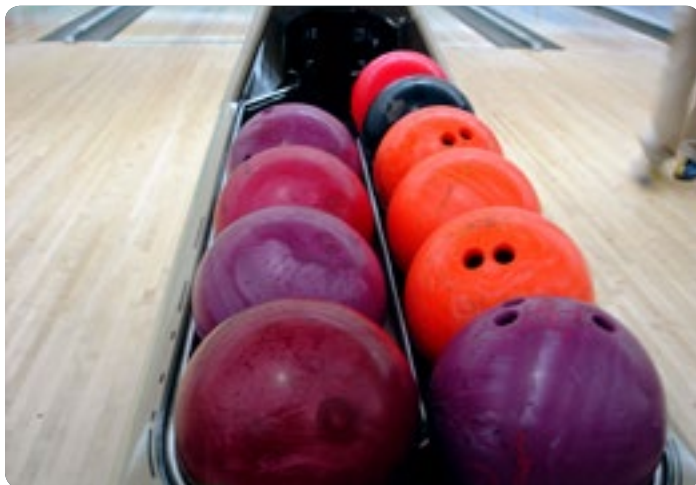
/WC X/X

WIF



Bezručova 9
Tel.: +420 377 237 972
E-mail: v.jancik@centrum.cz

Nově otevřená vinárna s dlouholetou tradicí.
A newly opened wine room with a long-standing tradition.
Wieder eröffnete Weinstube mit langjähriger Tradition.





Vinárna Sklípek



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

19.00–03.00

19.00–04.00

19.00–03.00

19.00–01.00

Martinská 10
Tel.: +420 608 403 630, 377 327 187

Útulná vinárna a pivní bar ve sklepních prostorách.
Comfortable wine bar and pub in cellar areas.
Gemütliche Weinstube und Bierbar in Kellerräumen.



Vinárna U Mansfelda



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

17.00–24.00

Dřevěná 9
Tel.: +420 377 333 844, fax: +420 377 333 845
www.umansfelda.cz
E-mail: umansfelda@ceholding.cz

Zrekonstruovaná stylová vinárna ve sklepních prostorách.
Reconstructed stylish wine bar in cellar areas.
Restaurierte stilgemäße Weinstube in Kellerräumen.



Vinárna U sv. Bartoloměje



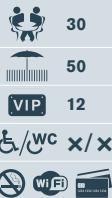
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00–22.00

10.00–24.00

11.00–24.00

11.00–22.00

náměstí Republiky 2/3
Tel.: +420 601 575 949
E-mail: lukaslobo@seznam.cz

Široká nabídka malých vinařů, především z jižní Moravy.
A wide offer of small wine growers, especially from South Moravia.
Breites Weinangebot von kleinen Weingärtnern, vor allem aus Südmähren.

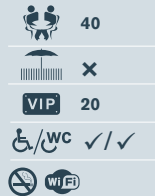
Dobrá čajovna



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

11.00–22.00

14.00–22.00

Smetanovy sady 5
Tel.: +420 773 660 330
www.tea.cz
E-mail: dobracajovna@email.cz

Pítí čaje, opojná vůně dýmek... U nás zapomenete na čas.
Tea drinking, the intoxicating smell of pipes... With us you will forget the time.
Teetrinken, berauschernder Duft von Pfeifen... Bei uns vergessen Sie die Zeit.

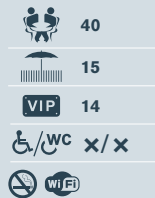
Perlová čajovna



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

12.00–22.00

14.00–22.00

Perlová 10
Tel.: +420 723 494 567
www.perlova-cajovna.webnode.cz
E-mail: perlova.cajovna@email.cz

Ortodoxní čajovna, čajový sortiment, vodní dýmky a orientální pokmy.
Orthodox tea room, selection of teas, hookahs and Oriental foods.
Orthodoxe Teestube, Teesortiment, Wasserpfeifen und orientalische Speisen.





Café Beruška



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–20.00

09.00–18.00

12.00–18.00



42

X

X

/ ✓ / ✓



Dřevěná 2
Tel.: +420 377 917 155, 733 530 080
www.cafeberuska.cz
E-mail: info@cafeberuska.cz

Cukrárna, kavárna s širokým výběrem lahůdek.
Confectionery and café with a wide selection of dainties.
Konditorei und Café mit breiter Auswahl an Süßwaren.

Cukrárna U Mlsného kocoura



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–19.00

09.00–18.00

13.00–18.00



30

8

6

/ X / X



Jungmannova 9
Tel.: +420 602 833 582
E-mail: cukrarna.petsour@seznam.cz

Zákusky, zmrzlinové a kávové poháry vlastní výroby.
Sweets, home-made ice cream and coffee sundaes.
Desserts, Eis- und Kaffeebecher aus eigener Herstellung.



Caffé Isis



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–20.00

09.00–20.00

10.00–20.00



40

21

X

/ X / X



Anglické nábřeží 12 A
Tel.: +420 775 567 749, 608 267 749
www.sicaffe.cz
E-mail: info@sicaffe.cz

Zákusky vlastní výroby, zmrzliny, poháry, příjemné prostředí.
Home-made sweets, ice cream, sundaes, pleasant atmosphere.
Nachspeise aus eigener Herstellung, Speiseeis, Eisbecher, angenehme Umgebung.

Cukrárna u Večernička



Léto • Summer • Sommer

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

09.00–20.00

Zima • Winter • Winter

09.00–19.00



47

50

X

/ ✓ / ✓



Na Chmelnicích 3
Tel.: +420 734 602 259
www.cukrarnauvecernicka.cz
E-mail: mudra.michal@centrum.cz

Pořádání dětských oslav, výroba vlastních domácích lahůdek.
Organization of celebration parties for children, production of home-made dainties.
Veranstaltung von Kinderfeiern, Produktion von eigenen Haussüßwaren.



Cukrárna Sluníčko U Divadla



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–17.00

08.00–12.00



25

X

X

/ ✓ / ✓



Smetanovy sady 15
Tel.: +420 377 227 226

65 druhů dortů a 12 druhů zmrzliny, koláčky či jiné pečivo.
65 kinds of cakes, 12 kinds of ice cream, kolaches, pastries.
65 Tortenarten und 12 Speiseeisarten, Kolatschen oder anderes Gebäck.

Ólala! cafe



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–22.00

09.00–22.00

09.00–21.00



65

40

X

/ ✓ / ✓



Pražská 2
Tel./Fax: +420 378 609 699
www.olalacafe.cz
E-mail: info@olalacafe.cz

Italská káva, dorty vlastní výroby, čerstvé palačinky.
Italian coffee, home-made cakes, fresh pancakes.
Italienischer Kaffee, Torten von eigener Produktion, frische Palatschinken (Eierkuchen).



Anděl Café



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

07.30–24.00

07.30–01.00

09.00–01.00

11.00–22.00



50

25

X

/ X / X



Bezručova 7
Tel.: +420 773 830 711
www.andelcafe.cz
E-mail: info@andelcafe.cz

Peckelně chutná káva a dábelšly návyková čokoláda, hudba.
Hellshly good coffee, devilshly addictive chocolate, music.
Höllisch gut schmeckender Kaffee und teuflisch zur Sucht werdende Schokolade, Musik.



Anděl Station



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

07.30–18.30



8

25

12

/ X / X



Bezručova 5
Tel.: +420 773 830 713
www.andelcafe.cz
E-mail: info@andelcafe.cz

Nekuřácká kavárna a fairtrade obchod s výrobou baget a dezertů.
Non-smoking café and fair trade shop with in-house production of baguettes and desserts.
Nichtrauchercafé und Fair-Handel-Laden mit eigener Produktion von Baguetten und Desserts.



Café Corso



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.30–22.00

08.30–24.00

14.00–24.00

14.00–20.00



40

40

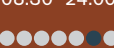
X

/ ✓ / ✓



Smetanovy sady 332/6
Tel.: +420 377 963 607, 728 211 028
www.cafecorso.cz
E-mail: info@cafecorso.cz

Velký sortiment míchaných nápojů.
A choice of assorted long drinks.
Große Auswahl an Mixgetränken.



Café Emily



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–24.00

09.00–23.00

15.00–22.00



40

120

20

/ ✓ / ✓



Zbrojnická 7
Tel.: +420 377 320 260
www.hotelrous.cz
E-mail: info@hotelrous.cz

Kavárna s unikátní terasou na městských hradbách.
Cafe with unique terrace set upon city ramparts.
Café mit einzigartiger Terrasse auf den Stadtmauern.



Caffe Fellini



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–22.00

08.00–24.00

09.00–24.00

09.00–22.00



60

115

20

/ X / X



náměstí Republiky 7
Tel.: +420 377 236 932, 776 151 429
www.caffefellini.cz
E-mail: info@caffefellini.cz

Příjemná kavárna v centru města se zahrádkou.
Comfortable café in the city centre with garden.
Im Stadtzentrum gelegenes angenehmes Café mit Sommergarten.



Caffé Hardy



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

08.00–22.00

08.00–24.00

10.00–24.00

11.00–21.00



60

20

X

/ X / X



Bezručova 1
Tel.: +420 317 650 485
www.caffeteriahardy.cz
E-mail: info@caffeteriahardy.cz

Tradiční italská kavárna v centru města.
Traditionelles italienisches Café im Stadtzentrum.
Traditional Italian café in the city centre.

**Café La Rose**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
09.00–24.00●●●●●●●●
09.00–01.00●●●●●●●●
17.00–01.00●●●●●●●●
17.00–24.00

110

X

VIP X

/ WC X / X

Sedláčková 5
Tel.: +420 377 222 778
www.cafelarose.cz
E-mail: cafelarose@email.czFrancouzská stylová kavárna, koktejly, káva, bagety.
French style cafe, cocktails, coffee, baguettes.
Französisches stilgemäßes Café, Cocktails, Kaffee, Baguette.**Café Restaurant Kačaba**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
11.00–23.00●●●●●●●●
08.00–23.00

50

X

VIP 20

/ WC ✓ / ✓

Prokopova 17
Tel.: +420 373 034 160
www.kacaba.cz
E-mail: ladislav.novy@kacaba.czSnídaně, denní menu, káva. Podpořte lidi se zdravotním postižením.
Delicious breakfasts, daily menu, coffee. Come to support
handicapped people.
Köstliche Frühstücke, Tagesmenü, Kaffee. Kommen Sie zu uns
und unterstützen Sie so Menschen mit Handicap.**Cafe Maxim**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
10.00–24.00●●●●●●●●
10.00–03.00●●●●●●●●
14.00–02.00●●●●●●●●
14.00–23.00

80

60

VIP 30

/ WC X / X

Martinská 8
Tel.: +420 720 387 961Kavárna s příjemným a útulným posezením.
Café with pleasant and comfortable seating.
Café zum angenehmen und gemütlichen Beisammensitzen.**CrossCafé®**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
07.00–21.00●●●●●●●●
08.00–20.00●●●●●●●●
11.00–18.00

80

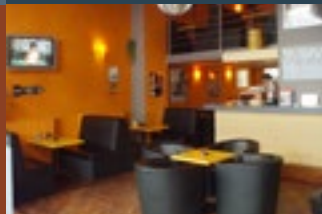
X

VIP X

/ WC X / X

Jungmannova 5
Tel.: +420 773 774 092
www.crosscafe.cz
E-mail: crosscafe@crosscafe.czStylová kavárna s několika prostory pro vychutnání kávy a něčeho
na zub.
Stylish café with a few spaces to relish coffee and to take a bite to eat.
Stilvolles Café, das mehrere Räume für das Genießen von Kaffee
und Kuchen anbietet.**Café Pecka**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
08.00–01.00●●●●●●●●
08.00–03.00●●●●●●●●
16.00–03.00●●●●●●●●
16.00–24.00

60

X

VIP 30

/ WC X / X

Františkánská 5
Tel.: +420 603 259 100
www.peckabar.cz
E-mail: peckapzlen@email.czKavárna, bar, music club...
Café, Bar, Music Club...
Café, Bar, Music Club...**CrossCafé®**

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●
07.00–21.00●●●●●●●●
10.00–20.00●●●●●●●●
11.00–20.00

115

20

VIP X

/ WC X / X

Solní 21
Tel.: +420 773 774 092
www.crosscafe.cz
E-mail: crosscafe@crosscafe.czStudentská kavárna pro schůzky, odpočinek i doučování.
Student café for meetings, to take a rest or remedial classes.
Studentencafé, zum Treffen, Ausruhen oder zur Nachhilfe
genutzt.



CrossCafé® Sky



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



07.30-21.00



11.00-21.00



Anglické nábřeží 1
Tel.: +420 773 774 092
www.crosscafe.cz
E-mail: crosscafe@crosscafe.cz

Stylová kavárna s výhledem z 16. patra na historické jádro města.
Stylish café offering an outlook from the 16th floor at the historical centre of the town.
Stilvolles Café, das einen Ausblick vom 16. Geschoss auf den historischen Stadtkern anbietet.

Merci Caffé



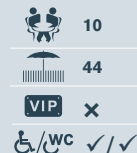
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



10.00-23.00



12.00-21.00



Pallova 1
Tel.: +420 736 477 733
www.mercicafe.cz
E-mail: mercicafe@seznam.cz

Příjemné posezení u Mlýnské strouhy.
Pleasant sitting besides a mill lode (Mlýnská strouha).
Gemütlicher Sitz an Mühlegraben.



El Caffé



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



07.00-22.00



10.00-20.00



Klatovská třída 60
Tel.: +420 377 433 196 (rezervace)
www.elcafe.cz
E-mail: elcafe@digiarť.eu

Velký výběr kávy, dezertů a Panini.
A wide selection of coffees, desserts and Panini
Großes Angebot an Kaffee, Desserts und Panini.

Městská beseda



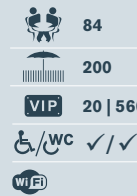
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00-22.00



11.00-22.00



Kopeckého sady 13
Tel.: +420 378 037 916
www.mestanska-beseda.cz
E-mail: beseda@janakbros.cz

Nádherná secesní kavárna s nabídkou kávy, dortů a sandwichů.
Beautiful Art-Nouveau café offering a selection of coffee, cakes and sandwiches.
Prächtiges Jugendstilcafé mit Angebot von Kaffee, Torten und Sandwichs.



Il Mio Caffé



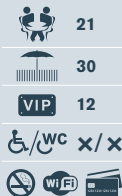
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



09.00-22.00



10.00-22.00



Pražská 17
Tel.: +420 377 226 355
E-mail: ilmiocaffe.plzen@gmail.com

... s poctivostí a láskou námi připravené dorty...
... cakes made by ourselves with fairness and affection...
... mit Ehrlichkeit und Liebe von uns zubereitete Torten...

Ólala! cafe



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



08.00-22.00



09.00-22.00



09.00-21.00



Pražská 2
Tel./Fax: +420 378 609 699
www.olalacafe.cz
E-mail: info@olalacafe.cz

Italská káva, dorty vlastní výroby, čerstvé palačinky.
Italian coffee, home-made cakes, fresh pancakes.
Italienischer Kaffee, Torten von eigener Produktion, frische Palatschinken (Eierkuchen).



Pierot Café

Přízeňská unie neslyšících



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

12.00-21.00

●●●●●●●●

12.00-22.00

●●●●●●●●

12.00-19.00



☑ 20

☒

☒

♿/WC ✓/✓

☒ ☒

Palackého náměstí 3
www.pierotcafe.cz
E-mail: pierot@pun.cz

Kavárna, kde mluvíme rukama. Neslyšící obsluha.
Café where we speak with our hands. Served by the deaf.
Café, wo mit Händen gesprochen wird. Gehörlose Bedienung.



Streetcafé



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

07.00-21.00

●●●●●●●●

10.00-19.00

●●●●●●●●

13.00-18.00



☑ 28

☒ 19

☒

♿/WC ☒/☒

☒ ☒

Klatovská 14
Tel.: +420 777 282 354
www.streetcafe.cz
E-mail: streetcafe@seznam.cz

Kavárna s originálním interiérem. Výroba zákusků a sendvičů.
Café with an original interior. In-house production of dainties
and sandwiches.
Café mit originellem Interieur. Eigene Produktion von
Desserts und Sandwichs.



Vídeňka



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

10.00-22.00

●●●●●●●●

10.00-18.00



☑ 25 | 30 | 75

☒ 30

☒ 30

♿/WC ✓/✓

☒ ☒

náměstí Republiky 21
Tel./Fax: +420 377 541 417
www.videnka.cz
E-mail: kavarna@videnka.cz

Stylová kavárna ve vídeňském stylu v centru
města.
Stylish Viennese coffee shop in the city center.
Im Wiener Stil gehaltenes stilgemäßes
Kaffeehaus im Stadtzentrum.

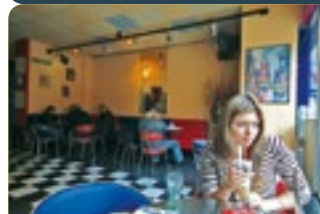
Amigos Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●

18.00-04.00



☑ 80

☒ 30

☒ 40

♿/WC ☒/☒

☒ ☒

Americká 11
Tel.: +420 608 178 181
www.amigosbar.cz
E-mail: info@amigosbar.cz

Koktejlový bar, hudební produkce, venkovní terasa.
Coctail bar, music, outdoor terrace.
Cocktailbar, Musikvorstellungen, Außenterrace.

Anděl Music Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●

18.00-02.00

●●●●●●●●

18.00-04.00

●●●●●●●●

11.00-24.00



☑ 100

☒

☒

♿/WC ☒/☒

☒ ☒

Bezručova 5
Tel.: +420 373 730 290, 773 830 712
www.andelcafe.cz
E-mail: info@andelcafe.cz

Pekelně dobrá muzika, projekce a bar s božskou obsluhou.
Hellishly good music, projections and bar with heavenly service.
Höllisch gute Musik, Projektion und Bar mit göttlicher Bedienung.

Archa Cocktail Music Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●

11.00-02.00

●●●●●●●●

14.00-04.00

●●●●●●●●

14.00-24.00



☑ 60

☒ 60

☒ 20

♿/WC ✓/✓

☒ ☒

Velešlavínova 22
Tel.: +420 377 329 536
http://archa.magicpoint.cz
E-mail: archa@magicpoint.cz

Více než 200 koktejlů, skvělé menu včetně barového menu.
Over 200 cocktails, excellent menu including bar menu.
Mehr als 200 Cocktails, brillantes Menü einschließlich
des Bar-Menüs.



Buena Vista Club



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
20.00–02.00



80
X
VIP X
WC ✓/✓
WiFi



Kollárova 20
Tel.: +420 377 921 291
www.buenavistaclub.cz
E-mail: info@buenavistaclub.cz

Místo, kde zábava a požitek získávají novou dimenzi.
A place where entertainment and enjoyment gain a new dimension.
Ein Ort, wo Unterhaltung und Genuss eine neue Dimension erfahren.

Dolce Vita Club – Hotel Astory ****



35
X
VIP X
WC ✓/✓
WiFi



Nádražní 26
Tel.: +420 379 302 302, 777 072 746
www.astory.cz
E-mail: sindler@astory.cz

Příjemné posezení, možnost poslechu a tance, karaoke.
Comfortable seating, listening, dancing, karaoke opportunity.
Angenehmes Beisammensitzen, Sie können zuhören und tanzen, Karaoke.

Dle objednávky
By order
Nach
bestellung



Club 21



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
19.00–05.00



200
60
VIP 20
WC ✓/✓
WiFi



Prokopova 21
Tel.: +420 603 511 760
www.21club.cz
E-mail: info@21club.cz

Dvě patra, dva DJ's každý den, rockový a taneční klub.
Two floors, two DJ's every day, rock club, dance club.
Zwei Geschosse, zwei DJ's jeden Tag, Rockclub, Tanzclub.

Don Pedro Café Music Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
non-stop



70
X
VIP X
WC ✓/✓
WiFi



Sedláčkova 2
Tel.: +420 731 222 212

Zábava, live DJ's, akce... „a možná přijde i Don Pedro!“
Lots of fun, live DJ's... and a whole lot more.
Unterhaltung, live DJ's... „und vielleicht kommt auch Don Pedro!“



Congress Centre Parkhotel Plzeň ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
16.30–01.00



80
X
VIP X
WC ✓/✓
WiFi



U Borského parku 31
Tel.: +420 378 772 977, fax: +420 378 772 978
www.parkhotel-czech.eu
E-mail: hotel@parkhotel-czech.eu

Lobby bar otevřen 24 hodin každý den.
Lobby bar open 24 hours a day.
Lobby-Bar, 24 Stunden an jedem Tag geöffnet.

Goethe's Mefisto Music Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So
od • from • von 21.00



140
X
VIP 35
WC X/X
WiFi



Goethova 2
Tel.: +420 377 320 850
www.mefistobar.com
E-mail: info@mefistobar.com

Pekelný bar se skvělou muzikou a dábelkou atmosférou.
Infernal bar with excellent music and devilish atmosphere.
Höllische Bar mit guter Musik und teuflischer Atmosphäre.

🎵🍸

Forest Bar

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

13.00–01.00

●●●●●●●●●●

13.00–02.00

●●●●●●●●●●

16.00–02.00

●●●●●●●●●●

16.00–24.00



👥	40
☂️	40
VIP	✗
♿/WC	✗/✗
WiFi	📶

✉️ Pražská 14
Tel.: +420 377 540 202
www.forestbar.cz
E-mail: bar@forestbar.cz

Podnik, který se může pyšnit nabídkou 150 druhů koktejlů. A place proud to offer its 150 assorted cocktails. Ein Lokal, welches auf seine 150 verschiedenen Cocktails stolz sein kann.

Hotel Continental *** Oldies disco club


🍴🍷🏠

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

19.00–02.00



👥	90
☂️	✗
VIP	✗
♿/WC	✗/✗

✉️ Zbrojnická 8
www.hotelcontinental.cz

Oldies disco Petra Březiny, hudba 60–80 let. Petr Březina's oldies disco, music of 1960–80's. Oldies Disco von DJ Petr Březina, Musik der 60–80er.

🎵🍸

Funky Monkey

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

11.00–02.00

●●●●●●●●●●

11.00–04.00

●●●●●●●●●●

15.00–03.00

●●●●●●●●●●

15.00–24.00



👥	60
☂️	✗
VIP	20
♿/WC	✗/✗
WiFi	📶

✉️ Dřevěná 6
Tel.: +420 377 224 296
www.funkymonkey.cz
E-mail: info@funkymonkey.cz

„Cocktail lounge“ s tématickým prostředím a hudbou ve stylu funky. Popular "cocktail lounge" with a thematic atmosphere and funky music. Beliebte „Cocktail-Lounge“ mit thematischer Ausstattung und Musik im Funky Style.

House of Blues

🎵🍸

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

Otvírací doba • Opening hours
Öffnungszeiten
www.houseofblues.cz



👥	200/90
☂️	✗
VIP	24
♿/WC	✓/✓
WiFi	📶

✉️ Černická 10
Tel.: +420 377 224 294, 608 777 606
www.houseofblues.cz
E-mail: info@houseofblues.cz

Live music, koncerty špičkových umělců z celého světa. Live music, concerts, top artists from around the world. Livemusik, Konzerte von Spitzenkünstlern aus aller Welt.

🍴🍷🏠

Hotel Continental *** Cocktail bar

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

09.00–22.00

●●●●●●●●●●

09.00–18.00

●●●●●●●●●●

09.00–14.00



👥	30
☂️	✗
VIP	✗
♿/WC	✗/✗
WiFi	📶

✉️ Zbrojnická 8
Tel.: +420 723 106 565
www.hotelcontinental.cz
E-mail: cocktails@tiscalni.cz

Stylové prostředí, italská káva, výběr koktejlů a kubánských doutníků. Stylish atmosphere, first-class Italian coffee, a wide selection of cocktails and Cuban cigars. Stilvolles Milieu, hochwertiger italienischer Kaffee, große Auswahl an Cocktails und kubanischen Zigarren.

Jazz Rock Café

🎵🍸

🕒

Po-Ne • Mo-Su • Mo-So

●●●●●●●●●●

16.00–04.00

●●●●●●●●●●

18.00–04.00

●●●●●●●●●●

16.00–02.00



👥	100/60
☂️	✗
VIP	✗
♿/WC	✗/✗
WiFi	📶

✉️ Sedláčkova 18
Tel.: +420 602 191 860, 377 224 294
<http://jazz.magicpoint.cz>
E-mail: info@jazzrockcafe.cz

Tradice koktejlů v Plzni, live music, groovy-jazzy-funky. Traditionalkoktails in Pilsen, live music, groovy-jazzy-funky. Cocktailtradition in Pilsen, Livemusik, groovy-jazzy-funky.



Krize Bar



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



15.00–02.00



15.00–03.30



15.00–05.00



18.00–04.00



Jungmannova 5
Tel.: +420 377 329 542
www.krizebar.cz
E-mail: bar.krize@gmail.com

Klasická hospoda a music bar s tanečním parketem.
Typical pub and music bar with a dancing floor.
Klassische Kneipe und Music Bar mit Tanzparkett.

Pils'n'Grill Bar and Restaurant Courtyard by Marriott ****



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



17.00–24.00



Sady 5. května 57
Tel.: +420 373 370 141
www.pilsengrill.com
E-mail: cy.prgpz.reception@courtyard.com

U nás se budete cítit in & cool!
A place where you can feel in and cool!
Bei uns werden Sie sich in und cool fühlen!



No Limit Music Club



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



18.00–22.00



17.00–20.00



18.00–03.00



18.00–01.00



Divadelní 1
Tel.: +420 604 634 428
www.nolimitbar.cz
E-mail: info@nolimitbar.cz

Mladý a dynamický klubík.
Young and dynamic music club.
Ein junger und dynamischer Klub.

The PUB Plzeň I



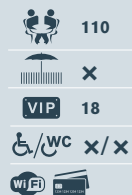
Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



15.00–01.00



15.00–04.00



Prešovská 16
Tel.: +420 377 221 131
www.thepub.cz
E-mail: plzen@thepub.cz

Pivo, které si sami načepujete, zábava a pivní hry na projekci.
Beer you can tap for yourselves, fun and beer games on projection.
Bier, das Sie selber zapfen können, Unterhaltung und Bierspiele auf Projektionsfläche.



PH+ Dance club



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



18.00–05.00



Martinská 1 (Kopeckého sady)
Tel.: +420 777 760 169
www.pehacko.cz
E-mail: pehacko@pehacko.cz

Nově zrekonstruovaný music bar a dance club.
Newly reconstructed music bar and dance club.
Neu rekonstruierte Music Bar und Dance Club.

Zach's Pub



Po-Ne • Mo-Su • Mo-So



13.00–01.00



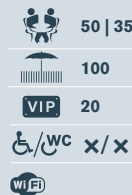
13.00–02.00



17.00–02.00



17.00–24.00



Palackého nám. 2
Tel.: +420 377 223 176
www.zachspub.cz
E-mail: zach@zachspub.cz

Irský pub s hudebním klubem, pravidelné hudební produkce.
Irish pub with music club, regular music production.
Irischer Pub mit Musikclub, regelmäßige Musikproduktionen.

Vepřové špalky pečené s pilsenským pivem, hlávkové zelí, chlupaté knedlíčky Pilsen Beer Basted Pork Chunks, head cabbage, potato dumplings



Suroviny • Ingredients • Zutaten

vepřová plec • pork shoulder • Schweineschulter	180 g (6,34 ounces)
cibule • onion • Zwiebeln	50 g (1,76 ounces)
sůl • salt • Salz	3 g (0,1 ounces)
kmín • caraway seed • Kümmel	2 g (0,07 ounces)
česnek • garlic • Knoblauch	20 g (0,7 ounces)
rajčatový protlak • tomato purée • Tomatenmark	50 g (1,76 ounces)
pivo • beer • Bier	1 dl (3,38 fluid ounces)
sádlo • lard • Fett	10 g (0,35 ounces)
hladká mouka • smooth flour • fein gemahlenes Mehl	30 g (1,05 ounces)
brambory • potatoes • Kartoffeln	1 kg (2,2 pounds)
vejce • egg • Ei	1 ks (1 piece)
sůl • salt • Salz	15 g (0,52 ounces)
hrubá mouka • rough flour • grob gemahlenes Mehl	200 g (7 ounces)
hlávkové zelí • head cabbage • Weißkraut	1,2 kg (2,56 pounds)
cibule • onion • Zwiebeln	100 g (3,52 ounces)
sádlo • lard • Fett	50 g (1,76 ounces)
kmín • caraway seed • Kümmel	2 g (0,07 ounces)
sůl • salt • Salz	20 g (0,7 ounces)
cukr • sugar • Zucker	50 g (1,76 ounces)
ocet • vinegar • Essig	50 g (1,76 ounces)
hladká mouka • smooth flour • fein gemahlenes Mehl	

In Pilsener Biersauce gebratene Schweineklötzchen mit Weißkraut und Klößen

restaurace/restaurant Na Spilce

Technologický postup • Directions • Zubereitung

Vepřovou plec nakrájíme přibližně na 50 g špalky. Na části sádla si osmažíme cibulku dozlatova. Cibulku vlijeme do pekáčku, přidáme nakrájenou plec, okořeníme kmínem a česnekem a osolíme. Maso lehce podlijeme a dáme péci. Přibližně po 30 min (po zapečení) přidáme rajčatový protlak, promícháme a pokračujeme v pečení. Pečeme za občasných podlévání pivem až doměkka. Z druhé části sádla si připravíme jíšku. Pekač s masem přendáme na sporák, necháme zavařit a zahustíme jíškou. Krátce povaříme a můžeme podávat. Den předem si uvaříme 1/3 brambor. Vychladlé brambory nastrouháme. Zbytek brambor nastrouháme za syrova. Vymačkáme škrob. Brambory promícháme spolu s hrubou moukou, solí a vajíčkem. Z připraveného těsta vykrajujeme nočky a vhadzujeme do vroucí vody. Když knedlíčky vyplavou, vaříme přibližně deset minut.

Očištěné zelí nakrájíme na nudličky. Očištěnou cibulku nakrájíme nadrobno, osmažíme ji na sádle dozlatova a mírně zalijeme vodou. Do takto připraveného základu vložíme zelí, osolíme, okmínujeme a necháme vařit. Na zbylé části sádla si připravíme jíšku a měkké zelí zahustíme. Ochucujeme cukrem a octem, popřípadě solí.

Chop the pork shoulder into about 50 g (1,76 ounces) chunks. Stir-fry the onion in part of the lard till it turns golden. Pour it into a roasting pan, add the chopped pork shoulder, season with caraway seed, garlic and salt. Baste it slightly and put it in the oven. After about 30 minutes, add the tomato purée, stir and keep roasting until the meat is sufficiently soft. Baste with beer several times while roasting. Make roux with the rest of the lard and flour. Take the pan out of the oven, put it on the stove, add the roux, boil it shortly and the dish is ready to serve.

Boil 1/3 of the potatoes the day before and grate them when cold. Grate the rest of the potatoes raw and squeeze out the starch. Mix all the potatoes with rough flour, salt and an egg. Cut out the dumplings from the pastry and put them in the pot when the water boils. Boil them for about ten minutes after they start floating on the surface.

Rinse the cabbage and cut it into strips. Chop the onion and stir-fry it in lard till it turns golden. Add water and the chopped cabbage, season with salt and caraway seed, and boil it till the cabbage becomes soft. Use the rest of the lard for making roux and stir it into the cabbage. Add sugar, vinegar and possibly salt to taste.

Die Schweineschulter wird in ungefähr 50 g Klötzchen geschnitten. In etwas Fett wird die Zwiebel goldgelb gebraten. Anschließend wird die Zwiebel mit dem geschnittenen Fleisch in eine Pfanne gegeben, mit Kümmel und Knoblauch gewürzt sowie gesalzen. Nachdem das Ganze mäßig mit Wasser aufgegossen wurde, lässt man es im Backofen braten. Nach ungefähr 30 Minuten (nachdem das Fleisch durchgebraten ist), wird das Tomatenmark dazugegeben und alles gut miteinander verrührt. Danach lässt man das Fleisch weiter braten. Unter gelegentlichem Dazugießen von Bier wird das Fleisch so lange gebraten, bis es weich ist. Aus etwas Fett wird eine Mehlschwitze zubereitet, welche anschließend untergerührt wird. Nach kurzem Aufkochen kann man das Gericht servieren.

Bereits einen Tag vorher wird 1/3 der Kartoffeln gekocht. Nachdem die Kartoffeln erkaltet sind, werden sie gerieben. Der Rest der Kartoffeln wird roh gerieben. Danach wird die Kartoffelstärke herausgepresst. Die Kartoffeln werden zusammen mit dem grob gemahlten Mehl, dem Salz und dem Ei zu einem Teig verarbeitet. Aus dem Teig werden kleine Klöße geformt und in siedendes Wasser gegeben. Wenn die Klöße an der Oberfläche schwimmen, lässt man sie ungefähr 10 Minuten kochen. Das gesäuberte Weißkraut wird in Streifen geschnitten. Die Zwiebel wird klein geschnitten, goldgelb gebraten und mäßig mit Wasser aufgegossen. Anschließend wird das Weißkraut hinzugegeben und mit Salz und Kümmel gewürzt. Danach lässt man das Ganze kochen. Von dem verbliebenen Fett wird eine Mehlschwitze zubereitet und untergerührt. Zum Schluss wird mit Zucker und Essig abgeschmeckt, eventuell wird noch nachgesalzen.



2015 Pilsen

CZ

EN

DE

GASTRONOMICKÝ PRŮVODCE GUIDE TO DINING AND DRINKING GASTRONOMISCHER FÜHRER



Informační centrum města Plzně
City Information Centre Pilsen
Infozentrum der Stadt Pilsen

nám. Republiky 41, 301 16 Plzeň

Otevřeno • Open • Geöffnet

Duben–září • April–September • April–September: 9.00–19.00
Říjen–Březen • October–March • Oktober–März: 9.00–18.00

Tel: +420 378 035 330

Fax: +420 378 035 332

E-mail: info@icpilsen.cz

Pobočka na Hlavním nádraží ČD • Branch – Main railway station **Zweigstelle auf dem Hauptbahnhof**

ČD Centrum, Nádražní 102, 301 12 Plzeň

Otevřeno • Open • Geöffnet

Duben–září • April–September • April–September: 9.00–18.00
Říjen–Březen • October–March • Oktober–März: 9.00–17.00

Tel/Fax: +420 725 892 108

www.plzen2015.eu | www.icpilsen.cz

www.visitplzen.eu | www.visitpilsen.eu



Vydal: Statutární město Plzeň © 2013-05

Foto: V. Hynčík, M. Chaloupka, J. Gryc, A. Vacek, archiv MMP

Grafika: WEST MEDIA, s.r.o.